Tito
Pablumi kartanta kaĉhan Tituman

Amitunchik Jesucristupa shumaq rimayninta yaĉhachikurmi Tituqa apustul Pabluwan naypaqmanta-pacha puriran. Titumi Creta pachapi kaqkunata Amitunchik Jesucristupaq yaĉhachiran. Chay Creta pachaqa, mar ĉhaypilapi karan. Chaynu chaypi Tito kayatinmi, Pablo ĉharqa kaĉharan uklaw pwiblukunaman rir, kriyiqkunapa rikaqninta numrananpaq. Chaymi chay yaĉhachikuqkunata allita rikar Tito numrananpaq, kay kartataqa Pabluqa kaĉharan (1.5-9).

Chaymantami Creta pachaman chay mana allinta yaĉhachikuqkuna ĉhamutinmi, Pabluqa Jesucristupi kriyiqkunata allita willar intrachiran ama kasunanllapapaq (1.10-16). Chaynullami willaranpis imanu kriyiqkunaqa kawsananpaq nir (2.1-10), chaynulla Tayta Dyus imanumi kusalata munar washamayanchikllapa nir yaĉhachinanpaq (2.11-14; 3.3-7).

Titupaq mas intrakanarqa liyishunllapa 2 Corintios 2.13; 7.6; 7.13-14; 8.16-17; 8.23; 12.17-18; Gálatas 2.1; 2.3; 2 Timoteo 4.10.

Pablumi saludakun

1 Kriyiq masiy Tito, nuqa Pablumi Taytanchik Dyuspa sirbiqnin, chaynulla Jesucristupa apustulnin kani. Chaynu katiymi Tayta Dyusqa kaĉhamaran rir tukuy paypa akrashan kaqkunata yaĉhachitiy allita paylapina kriyir, chay

chiqap kaqpaq intrakar, pay munashannulana kawsananllapapaq.

2 Chaynu allita chay chiqap kaqpi intrakar chaynulla Amitunchikpi allita kriyirqami allitana intrakanqallapa, tukuy tyimpupaqnashi kawsayanqallapa nir. Chaqa mana imalapimapis llullakuq Taytanchik Dyusmi, paylla arnimaranchikllapa kusala unaymanta-pacha tukuy tyimpupaq washamanallapapaq nir.

3 Chaymi kanan paypa munashan tyimpu ĉhamushana katin, nuqa Jesucristupaq yaĉhachikutiyqa allitana intrakashallapa. Chaqa chaynu yaĉhachikur intrachikunaypaqmi washamaqninchik Tayta Dyusqa nuqata akramaran.

4 Chayraykumi kriyiq masiy Tito nishayki: Qamqami nuqapaqa chiqap wamray kanki, Jesucristupaq yaĉhachishutiy kriyishaykirayku. Chaymi kananqa nuqa yupaylla qampis kriyinki. Chaynu kashaykiraykumi kananqa Taytanchik Dyusman, chaynulla washamaqninchik Jesucristuman kusalata mañakuni, kusata llakipar tukuy imapi yanapashutin, kusa shumaqta kawsanaykipaq nir.

Pablumi Tituta willan kriyiqkunata rikananpaq

5 Kriyiq masiy Tito, nuqami dijashuray Creta pwiblupi. Chaypiqami kidarayki Amitunchikpi manaraq allita kriyiqkunata allitana kriyinanpaq animachinaykipaq. Chaynullami chaypiqa kidaraykipis chay maylawpiĉhi kriyiqkuna kan chaypiqa rikar yaĉhachikuqkunata numranaykipaq imanutaq nuqa nishushaynulla.

6 Chaqa chay kriyiqkunata rikar
yaĉhachiqkunaqami, tukuywan kusa allinkunalata
ruraqkuna, chaynulla uk warmipa runanla
ima kanqa. Chaynullami wamrankunamapis
Jesucristupi kriyiq, chaynulla taytanta kusata
rispitaq ima kanqallapa. Chaynuqami manana
mayqanpis imapaq uchachar, chaynulla kusala
mana allinta tukun nir rimayanqallapala-
manapischu chay wamrankunapaqqa.
7 Chaqa chay mayqanpis kriyiqkunapa
rikaqnin kaqqami, Tayta Dyuspa kaqninkunata
rikananpaq akrakayan. Chaymi Dyusta
sirbinanpaq akrakaq chayqa, tukuywan kusa
allinlata kawsaq runa kanqa. Chayraykumi
chay runaqa mana imapaqpis alabakaq,
ama imalapaqpis das piñakuq imachu kanqa.
Chaynulla amami maĉhanqa, maqanakunanpaq
willanakunqalamapischu. Chaymi imata
rurarpis amami paypaq imanta tantakunanlapaq
yarpurchu ruranqa.
8 Ashwanmi chay runakunaqa mayqan was-
inman ĉhatinmapis listuna kanqa samachinan-
paq. Chaynulla chay runakunaqa kusa allinlata
yarpuq, karanlata ruraq, chaynulla Dyus mu-
nashannulla imatapis ruranqa. Chaynullami
imatapis allita tantyakar ruraqkuna ima kanqal-
lapa.
9 Chaymi ashwan chiqap kaq Amitunchikpa
rimayninta yaĉhakushanlapi yarpur kawsanqal-
lapa. Chaynuqami kriyiq masinchikkunata chay
chiqap kaqwan animachir ima, Amitunchikta
ĉhiqniqkunamatapis imanupis intrachiyanqa
amana ĉhiqninanllapapaq paytaqa.

10 Chaqa kusala achka runakunami
rikarimushallapa chay chiqap kaqpaq mana
allinta rimaqkunaqa. Piru allita yarpuyllapa:
Chay chiqap kaqpaqqami masqa mana
allinta rimanllapa Israel runakunapa siñal
kustumrinkunalapi yarpur kawsaqkuna. Chaymi
ashwan yanqa mana intrakaypaq imakunalapaq
rimar wakinkunataqa ingañanllapa.
11 Chayraykumi tukuy chaykunataqa
chay chiqap kaqkunalata yaĉhachikur
uyarachiypaqllapa. Chaqa chay runakunaqami
paykunalapaq imantapis tantakuyta yarpur
mana yaĉhachikuypaq kaqta yaĉhachikur, uk
wasikunamanta kaqta tantar ima limpu
ingañashallapa.

12 Chaypaqmi chay Creta pwiblumanta
uk kusala yaĉhaq runa unaylla chay
wakinninkunapaq kaynu nisha kayaq:

“Kay Creta pwiblumanta runakunaqami,
maydiyapis kusalata llullakuq, utiq bistya yupay kusala malu,
mana tiqllaq mikuq, chaynulla kusala qilla ima kanqallapa” nir.

13 Chaynu nirqami, chiqapta rimaran.
Chayraykumi anyaqnulla willayllapa paykunapis
Amitunchikpi allitana kriyir kawsananllapapaq.
14 Chaynuqami, paykunaqa chay yanqa
illaqmanta yarpushan kwintukunata Israel
runakuna yaĉhachitinllapapis mana kasuyanqallapanachu. Chaynuqapismi chay chiqap kaqmanta
chiqanchakasha kaqkuna imata ruranapaq
nitinpis manana ingañakanqallapanachu.

15 Chaymi nishaykillapa: Mayqanpis
kusa shumaq allinkunalata Amitunchikwan
kawsaqkunapaqqami, tukuy imapis kusa
allinla. Piru chay kusala mana allinkunata
rurar kawsaq, chaynulla Amitunchikpi mana
kriyiqkunapaqqami mana imapis allinkunaqa
kanchu. Chaymi ashwan yarpuyninmapis kusala
mana allin katin, kusala mana allinkunalata
rurar kawsanllapa.
16 Chaynu kawsarmapismi paykunaqa Dyusta
kasuni ninllapa. Piru kusa millanaypaqta rurar
uchakushanwan, kusala mana intrakaq ima
kashanwanmi intrachimanchikllapa Dyustaqa
mana chiqapta kasunllapachu nir. Chaynu
karmi paykunaqa mana yaĉhanllapachu allinta
ruraytaqa.

2

Allin kaqlatami yaĉhachikushunllapa

1 Kriyiq masiy Tito, tukuy imata
yaĉhachikurqami, imanutaq Jesucristo kusala
shumaq allinlata yaĉhachikunaykipaq nishannulla
yaĉhachikunki.
2 Chaymi chay kriyiq runa ruku kaqkunata
willay paykunaqa imatapis chiqap kaqlata
ruraq, kusala rispitakasha, imapipis allin kaqlapi
yarpuq kananllapapaq. Chaynullami willankipis
kusa llakipakuq kar imata rurar qischakar
imamapis kusalata shachinakuyta yaĉhaqkuna,
chaynulla chay chiqap kaqpi allita kriyiqkuna
ima kananllapapaq.

3 Chaynullami chay ruku kaq warmikunapis,
Dyusta kasur kusa allinlata imatapis ruraqku-
nami kanqallapa. Chaynu karnami, manana
ukninkunapa washanta rimar uchachakuq,
chaynulla maĉhaq imalamapischu kanqallapa.
Ashwanmi kusa allinlata kawsar, ukninkunatapis
chaynu shumaqta kawsananllapapaq intrachiq
ima kanqallapa.
4 Chaymi ashwan chay shipash kaq warmikuna-
mataqa, yaĉhachiyanqallapa runanpaq, chaynulla
wamrankunapaqmapis kusata llakiq ima kanan-
llapapaq.
5 Chaynullami intrachiyanqallapapis
tantyakar, imatapis allinlata rurar, ama
uchakunanllapapaq ima. Chaynulla
intrachiyanqapis wasinpi kaqkunata allita
rikaq, kusala llakipakuq, runanta kasuq ima
kananllapapaq. Chaynu intrachitinllapa,
kusa allinlata rurar kawsatinllapaqami, chay
kriyishanchikpaqqa mayqanpis manana kusa
mana allinkunataqa rimayanqallapachu.
6 Chaynullami nishaykipis: Chay musu kaqku-
natapis kusalata animachiy, tantyakar imatapis
allinlatana rurar kawsananllapapaq.
7 Chaymi ashwan paykunataqa qam imanutaq
allinlata rurar kawsayanki, chaynulla rikachiy
paykunapis qam yupaylla allinlatana ruranan llapapaq. Piru chaynu yaĉhachirqami, imapipis chay
chiqap kaqlapi yarpur ima karanlata rimar intra-
chinki paykunataqa.
8 Chaynu kusa shumaqlata ima rimar
yaĉhachitkiqa, manami mayqanpis ukmantaqa
yarpunqachu. Ashwanmi chay wakin

kuntranchik kaqkunamaqa, kusalata
pinqakunqallapa. Chaymi ashwan manana
ima mana allinmatapis rimanqallapanachu
nuqanchikkunapaqqa.
9 Chaynullami chay sirbikuqkunatapis
kusa allita willar animachinki, chay
mantakuqninkuna imata ruranapaq nitinpis
kasur ruranapaq. Chaynullami willankipis
mantaqnin imata nitinpis uyarala kar ama
imatapis ninanpaqchu. Chaynuqami ashwan
chay mantaqnintaqa kusalata aligriyachiyanqa.
10 Chaynullami chay sirbikuqqa ama
imalapimapis ingañar ima suwanqachu
mantaqnintaqa. Ashwanmi imatapis kusa
karanlata ruraq ima kanqa. Chayna tukuy
rikaqkunaqa washamaqninchik Tayta Dyuspi
kriyiqkunaqami imatapis karanlata ruran nir,
paykunapis shunqunllapapi Dyusninchikpi
kriyiyta yarpunanllapapaq.
11 Chaqa Taytanchik Dyusqami kusalata llakipa-
marninchikllapa tukuylata washamanallapapaq
niran. Chaymi ashwan Jesucristuta kaĉhamuran
washamanallapapaqqa.
12 Piru pay llakipamashanchiknu kawsana-
paqqami tukuyla mana allin kaqkunata,
chaynulla tukuy imata munapakuykunataqami
manana rurashaqnachu nir, itakuytana
ministinchikllapa. Chaymi ashwan kanan
kawsayarllaqa imatapis tantyakar rurar,
chaynulla shumaqlata kawsar Amitunchikpi
kriyirlla kawsaypaq.
13 Chaynu kusa shumaq allinlata kawsar
yarakuyashallapami, kusa llipyala pudirniyjun

washamaqninchik Amitunchik Jesucristo Dyusllami, shamur apar pullakumashunllapa, imanutaq arnimashanchikllapa karan chaynulla.
14 Chaqa Jesucristuqami nuqanchikkunapaq paylla wanur pagrakur tukuy mana allin kaqkunamanta chiqanchar Dyuswan pullachamaranchikllapa. Chaynuqami, ruraran paypa allinla kaqninkunana kar, maydiyapis allinlata rurarna kawsanallapapaq.
15 Tukuy imanu yaĉhachikunaykipaq nishushaynullami yaĉhachikunki. Chaymi kusalata animachinki mas kriyinanllapapaq. Piru mayqan mana kasushuqkunataqami, Jesucristupa shutinlapi anyaqnulla willar intrachinki. Chaqa chaynu paypa pudirninwan yaĉhachikutkimi mana mayqanpis disprisyashuyta puytinqallapachu.

3

Kriyiqkunaqami kaynu kawsanqallapa

1 Chaynullami, wakin kriyiq masinchikkunataqa yarpuchinki gubyirnunllapata, chaynulla pwiblunllapapi karguyjunkunamatapis kasunanllapapaq. Chaymi yarpuchinkipis imata rurarpis allinlata rurananlapaqna kananllapapaq.
2 Amami mayqanpaqpis ima mana allintaqa rimanqalamapischu. Amami das ukkunawan willanakunqallapa imachu. Ukkunapaqmi llakinqa. Chaynullami mayqantapis amami kusa kani ima nirchu, shumaqlata tukuyta rikanqallapa.

3 Chaqa unayqami nuqanchikkunapis kusala
mana allin, mana intrakaq ima kaq kanchikllapa.
Chaynu karmi munashanchikllapata rurar ima,
Dyusmatapis mana kasuqchu kanchikllapa.
Chaymi ashwan Dyusmanta wakaqllapi
kashanchikllaparayku, tukuy ima mana allin
kaqkunata sirbirna kawsaq kanchikllapa.
Chaynulla ukkunata kusa mana allinta rurar,
inbidyar, ukninchikllapa ukninchikllapa
kusalata ĉhiqninakur ima kawsaq kanchikllapa.
4 Piru chaynu kawsayashallapamapismi,
washamaqninchikllapa Tayta Dyusqa,
tukuyta kusalata munamanchikllapa nir
washamaranchikllapa.
5 Chaynami ashwan allita intrakayta
puytinchik, pay kusalata llakipamarninchiklami
washamashanchikllapa, mana nuqanchikkuna
imata allinta rurashanchikraykuchu nir.
Chaynuqami tukuy mana allin kaqkunamanta
paqar, mushuqmanta nasishapaq imana
tikramaranchikllapa Santu Ispiritunta
qumarninchikllapaqa.
6 Chaqa Taytanchik Dyusqami washamaqn-
inchik Jesucristurayku, Santu Ispiritunta qur
kusalata yanapamaranchikllapa.
7 Chaynu dibaldila yanapamarninchik-
llapami mana uchayjun wamranpaqna
riqsimaranchikllapa. Chaymi ashwan kananqa
kusalata kunfyakar yarakuyanchikllapana,
Jesucristo arnimashanchikllapata aypar tukuy
tyimpupaqna kawsanallapapaq.
8 Chaymi nishaykipis: Tukuy kay nishushayl-
lapakunaqami kusala chiqap, mana yanqa llulla

imachu. Chayraykumi kananqa kusalata qamta rugashuni, mana shaykuq chay wakin kriyiq masinchikkunata chayllapaq yaĉhachinaykipaq. Chaynami chay uyakuqkunaqa Tayta Dyuspi kriyirna maydiyapis kusa shumaqlatana rurar kawsananllapapaq. Chaqa tukuy kay nishushaykunaqami, tukuylapaq kusala shumaq, allin ima kar yanapamanchikllapa.

9 Piru amami yanqalla ima mana sirbiq yaĉhachikuykunapaqqa willanakunkillapachu. Chaynulla amami wakinkuna yupay unay rukuyllapakunaqa ima ayllumantami karan nir, chaynulla Moisés mantakushankunalapaq yarpur imaqa willanakunkillapachu. Chaqa chaykunalapaq yarpur willanakuqkunaqa piñachikurla kawsanllapa. Chaymi tukuy chaykunaqa nuqanchikkunataqa mana imapipis yanapamanchikllapachu.

10 Chaymi mayqanpis chay kriyiqkunallamanta chaynu ukmanta ukmanta yarpur yaĉhachikur chiqanchashunatinllapaqa qayachimur uk kuti, manaqa ishkay kuti willankillapa amana chaynu tukunanpaq. Piru chaynu willatkillapa mana kasushutinllapaqa, chay pullaykillapamantaqa chiqanchankillapana.

11 Chaqa allita yaĉhashaykillapanu, chaynu ruraq runakunaqami uchakusha kar kusa kuchi tikrakashanrayku chaynuqa chiqanchanakuymatapis munayan. Chaymi ashwan paykunalla tukuy tyimpupaq kastigakashana kanqallapa.

Pablumi Tito imata ruranapaq willaran

12 Chaymi kananqa kriyiq masiy Tito
rugashayki: Chay ukninchikkuna Artemasta,
manaqa Tiquicuta qamman kaĉhamutiyqa,
imanullapis qamqa rinki chay Nicópolis
pwibluman. Chayna chaypi nuqata
rikamanaykipaq. Chaqa nuqaqami chay qasay
tyimputaqa chaypi pasayta yarpusha kani.
13 Chaymi kusalata rugashaykipis, kriyiq
masinchik abugadu Zenasta, chaynulla chay
ukninchik Apolosta tukuy ima ministishanpipis
yanapanaykipaq. Chaynuqami paykunaqa
tukuy mayta riyashanllapapipis mana imanpis
faltatinchu rir ĉhananllapapaq chay may
riyashanmanqa.
14 Chaynullami chay wakin kriyiq masinchikku-
napis allin kaqkunalatana rurayta yaĉhakur,
ukninllapakuna imata ministitinllapapis yanapar
imana kawsayta yaĉhakunanllapapaq. Chaynuqami
kusa ministikasha runakunana kanqallapa.

Pablumi tukukananta saludakun

15 Kaypi pullay kaq kriyiq masinchikkunami
qamkunapaq saluduta kaĉhamun. Chayraykumi
chaypi kaq kriyiq masinchikkuna nuqakunapaq
kusalata llakiqkunata saludapamanki. Chaymi
Taytanchik Dyusman mañakuni kusalata llakipar
yanapashunanllapapaq.

Chaynumi kanqa.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a